

Н.Г. Шаймердинова

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
(E-mail: nurila1607@mail.ru)

Тюркские народы Казахстана: гагаузы, их история, язык, традиции

В статье рассмотрены истоки этногенеза гагаузов, проживающих в Республике Казахстан, причины их миграции в Казахстан, места локального проживания, их численность и вероисповедание. Раскрыто влияние тюркских (в т.ч. турецкое), славянских народов на язык, культуру, жизнь гагаузов. Исследованы системные особенности гагаузского языка, владение гагаузами родным и другими языками, в том числе казахским, знание гагаузами своих обрядов, обычаев, устного народного творчества. В качестве иллюстрации приведен текст стихотворения молодого поэта-гагауза, проживающего в настоящее время в Республике Казахстан.

Ключевые слова: гагаузы, история, миграция, Казахстан, проживание, численность, религия, язык, системные особенности, обычай и обряды, творчество.

Изучение истории, этногенеза, культуры, языка гагаузов стало объектом исследования российских востоковедов с середины XIX в. В.В.Радлова, П.И.Кеппена, Н.К.Дмитриева, Н.С.Державина, Л.Б.Берга, болгарских ученых К.Ирчека, Г.Занетова, Л.Милетича, Д.Гаджанова, польского востоковеда Т.Ковальского. В Республике Казахстан язык компактно проживающих гагаузов изучал известный тюрколог А.С.Аманжолов. В рамках международного проекта «Взаимодействие истории, культуры, языка тюркских народов в постсоветском Казахстане» участники проекта, а также обучающиеся и ППС кафедры тюркологии, проведя анкетные опросы, исследовали историю переселения гагаузов в Казахстан, а также язык, культуру и их адаптацию в условиях Казахстана (Н.Шаймердинова, И.Невская, С.Тажибаева, К. Шенинг).

Этногенез гагаузов исторически, возможно, восходит к кимако-кыпчакским государствам XI–XIV вв., сыгравшим свою историческую роль в развитии и формировании государств тюркских народов. Описывая этнический состав Дешт-и-кыпчакского государства в предмонгольскую эпоху, историки отмечают, что наряду с довольно древними племенами, входившими ещё в состав кимакского союза племен (йемек) или существовавшими самостоятельно, таких как (баджна-печенеги, башкиры, уз-гузы, манкуроглы), встречаются и новые этнические племена [1; 267].

По арабским источникам в XIV в. кыпчакская конфедерация представляла собой конгломерат тюркских народов — крупных и мелких. К крупным относились «баргу, токсоба, итоба, барат, альрас, к мелким — таг, башкурт, куманку, бузанку, баджна, караборикли, уз, шортан» [цит. по Ахинжанову, 1; 267].

Из изложенного выше следует, что в кимакской конфедерации и позже — в образовавшемся на её базе кыпчакском государстве могли быть предки гагаузов (*уз-гузы, узы*).

Один из исследователей этногенеза гагаузов В.А.Мошков полагает, что гагаузы являются потомками узов или торков, уже в XI–XII вв. принявших православие от русского народа вместе с остатками печенегов, берендеев и других тюркских племен, известных в русских летописях под именем «черных клобуков», вероятно, за черные шапки, которые они носили [2; 12].

Энциклопедические источники подтверждают наши предположения, отмечая, что гагаузы в большинстве своем являются потомками средневековых тюрков, в частности, узов или торков, воспринявших элементы славянской (болгарской) культуры [3; 624].

Вследствие передвижения тюркских (кыпчакских) племен на запад, в бассейн реки Дуная, гагаузы осели в Болгарии, Румынии. Неблагоприятные политические, социальные, экономические условия, созданные Османской империей на территории некоторой части Восточной Европы, вынудили большую часть гагаузов в XVIII–XIX вв. переселиться из северо-восточной Болгарии на территорию современной Молдавии (особенно после русско-турецкой войны 1828–1829 гг.).

Постепенно поселения гагаузов продвигались в южные районы Украины, в Крым, на Кавказ. После столыпинской реформы в 1908–1914 гг. часть колонистов-гагаузов была поселена царским правительством в Казахстане. По Всесоюзной переписи 1926 г. на территории Казахстана были заре-

гистрированы 830 гагаузов [4; 81]. По переписи 1970 г. в Советском Союзе (включая Казахстан. — *ремарка наша*) проживали 157 тыс. гагаузов, за рубежом — 5 тыс. человек [3; 624].

По мнению А.С.Аманжолова, к шестидесятым годам XX в. на территории Казахстана гагаузы проживали группами по несколько десятков человек, в основном в Семипалатинской области (в селах Кокпекты, Романовка, Прохладное, Ивановка, Буконь Кокпектинского района, в селе Георгиевка Жарминского района, в Чарском, Аксуатском, Аягузском, Урджарском районах), а также местами и в Актыубинской, Целиноградской, Кустанайской и Павлодарской областях. Отдельные гагаузские семьи живут и в других областях Казахстана, а также в Ташкентской области Узбекистана [5; 219]. По данным последней переписи населения 2009 г. в Республике Казахстан проживают 493 гагауза [6].

В рамках Международного проекта нам удалось установить контактные связи с гагаузами Северо-Казахстанской области, Кокпектинского района Семипалатинской области, болгарскими-гагаузами села Болгарка в Актыубинской области, а также с гагаузами, проживающими в городах Алматы, Астана, Павлодар, Семипалатинск, Туркестан. В суверенном современном Казахстане гагаузы оказались в силу указанных выше причин: историческое переселение в начале XX в., либо личные обстоятельства (создание семьи), либо трудовая деятельность и учеба в Республике Казахстан. Ярким примером сказанного является история жителей села Болгарка Алгинского района Актыубинской области [7]. В 1908 г. первые переселенцы из Бессарабии — Федор и Наталья Колтуклу, Георгий и Миланья Кирчигло — прибыли в Каратаусай, где в двух километрах от села основали свое поселение, назвав его Болгарским. На телегах и подводах, нагруженных домашним скарбом, добирались сюда переселенцы больше месяца. Лошадей не было, а потому повозки тянули коровы. Члены этих больших семей вырыли землянки и стали обживать плодородные земли. Первым испытанием для них стала суровая казахстанская зима, но, помогая друг другу, они научились мужественно побеждать холод. Спустя время сюда приехали семьи Гармаш, Баловых, Молочлы, Чавдаря, Дмитриевых, Трифионовых [7].

Как говорили тогда казахи, прибывшие, «хотя и называли себя болгарскими, но говорили на нашем языке» (т.е. языке, близком казахскому языку), и казахи хорошо их понимали. Вместе с казахским народом болгары-гагаузы пережили все невзгоды и трудности Советской власти: период коллективизации, трагедии и победу в Великой Отечественной войне, послевоенную разруху, голод, строительство новой жизни. «Поскольку болгары-гагаузы были исконные огородники, они начали организовывать бригады полеводов, выращивали картофель и овощи. Каратаусайцы до сих пор с ностальгией вспоминают о труде знатных садоводов — Федора Колтуклу и Николая Балова. Именно Федор Колтуклу первым в селе развел клубнику и угощал земляков особым лакомством — клубничным вареньем, а Николай Балов в своем саду посадил виноградную лозу, привезенную с исторической родины. До войны дома болгар в селе узнавали сразу, потому что вокруг них обязательно были разбиты фруктовые сады и огородные участки. Благодаря представителям этой национальности коренные жители узнали о баклажанах и сладком перце, научились выращивать различные пряности и добавлять их в еду, стали собирать урожай груш, яблок. Некоторые из болгар освоили профессии механика и строителя. Так, под руководством прораба Павла Чавдаря в селе были построены животноводческая ферма, школа, клуб, целая улица домов колхоза «Красный пахарь». Братья Николай и Павел Молочлы стали трактористами. Елена Колтуклу была членом правления колхоза, ее не раз избирали депутатом сельского совета, а ее сын Николай окончил медицинский институт и работал врачом» [7].

В отличие от многих тюркских народов по вероисповеданию гагаузы — православные, в домах держат иконы. Тем не менее отмечается влияние ислама, гагаузы празднуют Курбан байрам, Ораза байрам. Так, участница социологического опроса Кристина Тоймалы (г. Астана, 22 года) пишет в анкете, что по вероисповеданию христианка: «если Пасха, печем куличи и идем в церковь. Если праздник Курбан байрам, готовим национальные казахские блюда». Некоторые гагаузы, проживающие в республике, исповедуют ислам. «*Хожу в медресе, молюсь, выполняю все обряды во время Курбан байрама*», — отмечают респонденты Юрий, Али [8].

В наших исследованиях в графе «национальность» по документам (паспорту) гагаузы суверенного Казахстана записаны как гагаузы, однако раньше по документам многие из них записывались как болгары. Об этом говорят жители сел Болгарка и Кокпекты (Валентина Васильевна, Стефанида Николаевна). По этническому самоопределению почти 90% из опрошенных считают себя гагаузами и только два молодых человека из Алматы и Астаны (в возрасте 26 и 22 лет) назвали себя «космополитами».

Этнический состав гагаузов претерпел влияние, с одной стороны, славянских народов — болгар, поляков, русских; с другой — тюркских народов — турков, азербайджан, казахов (в историко-социальном и языковом аспектах).

Указанные процессы ассимиляции отразились в культуре, семейно-брачных отношениях. У гагаузов старшего поколения (за 50 лет и старше) 90% отцов и матерей — этнические гагаузы, и только 8–10% — русские (либо мать, либо отец). У гагаузов второго поколения больше смешанных браков, и они женаты или выходят замуж за болгар, немцев, русских, украинцев, казахов, татар. Ассимиляционные процессы ярко проявляются в антропонимах. Так, фамилии гагаузов могут быть гагаузские — *Колтуклу, Кичогло, Молочлы, Гармаш, Дергишан, Чавдаря, Терза, Костандогло, Михул*; славянские: болгарские — *Петкова, Манов, Балов, Дмитриев, Дядова, Крепов, Дымов, Ониськова, Добрев*; русские и украинские — *Трифонов, Красникова, Пантелеев, Попов, Васильева, Виничук, Гаенко, Ерошенко*; тюркские — *Узунов, Омаров, Касаджык, Демироглы, Тоймалы, Каирбекова* и др. Имена в основном славяно-русские: Миланья, Стефанида, Мара, Ратмир, Елена, Надежда, Нина, Софья, Валентина, Зоя, Мара, Алексей, Николай, Анатолий и т.д.

Большое влияние на социальную и этнокультурную жизнь гагаузов оказали турки, особенно во время завоеваний ими балканских народов — болгар, гагаузов, македонцев и др. Как отмечают исследователи, многие гагаузы забыли болгарский язык в силу того, что турки запрещали на нем говорить. Сами гагаузы считают, что и этноним «гагауз» является прозвищем, данным турками. А.С.Аманжолов приводит иллюстрации из беседы с гагаузами — жителями Семипалатинской области Казахстана. Народная этимология гласит: а) *гаганы тут уз* — «держи клюв прямо», — так говорили турки, когда били болгар по лицу (с. Кокпеты, сообщил И.И. Карагуяров, 55 лет); б) *гага уз* — «клюв прямой» — так называли болгар, говорящих по-турецки, в отличие от горбоносых турок (с. Романовка, сообщила Н.А.Пантелеева, 56 лет) [5; 221].

Известно, что гагаузский язык относится к огузской группе тюркских языков, сами гагаузы называют свой язык «*турк дили*». Несмотря на ассимиляционные процессы, все опрошенные гагаузы (100 %) в качестве родного языка называют гагаузский язык. Старшее поколение (от 50 лет и выше) владеют гагаузским языком благодаря использованию его в кругу семьи или изучению его в садике, начальной или средней школе (в основном переселенцы из Молдавии). В интервью жительница села Кокпеты Стефанида Николаевна Дядова, 79 лет (по мужу Виничук) говорит, что гагаузцы ее поколения — Нина Попова (80 лет), София Михайловна Бочкова (66 лет), Валентина Васильева (64 года), Надежда Александровна Красникова (61 год), Анатолий Кивилоглов (69 лет), Зоя Бойкова (70 лет), Мара Дергишан (66 лет) владеют языком и говорят на гагаузском. Дети Стефаниды Николаевны (двое сыновей и дочь) также владеют гагаузским благодаря своей бабушке; 5 внуков и 8 правнуков не знают гагаузского (*село Кокпеты, интервью от 3.03.2017*). Таким образом, молодое поколение гагаузов в Казахстане не владеет или плохо владеет гагаузским языком, но владеет на определенном уровне казахским языком. На вопрос анкеты (вопрос Е-20) «*Понимаете ли Вы значение слов «Ак Орда», «Байтерек», «Мажилис», «мажилисмен», «Хабар», «аким», «наурыз», «наурыз коже»?* 100 % респондентов отвечают: «Да». [8]. Подобные ответы определяют владение и отношение к казахскому языку многочисленных народов, проживающих в Казахстане, в т.ч. и гагаузов. В целом гагаузы доброжелательно относятся к казахам, знают казахскую культуру, традиции, кухню, охотно дружат с казахами, русскими, азербайджанцами, украинцами, проживающими в Казахстане и не собираются мигрировать в другую страну.

Многие гагаузы проживали и проживают в русскоязычной среде, изучали русский язык в садах, школах, колледжах и вузах. 93% опрошенных респондентов-гагаузов активно используют русский язык во всех функциональных сферах, на работе, дома. Однако в перспективе 99% респондентов-гагаузов желают владеть родным языком, изучать его в воскресных школах, в начальных и средних школах, в средних специальных учебных заведениях, смотреть на гагаузском языке спектакли и телепередачи, слушать радио (вопрос Е - 18).

Гагаузский язык по своей языковой системе близок к турецкому языку. На наш взгляд, основные особенности гагаузского языка в фонетической системе сводятся к следующему: дифтонгизация гласных верхнего и среднего подъема, функционирование вторичных долгих гласных, сильная палатализация основного корпуса согласных в сочетании с переднеязычными гласными; в синтаксисе, в отличие от турецкого языка, свободный порядок слов в предложении.

А.С.Аманжолов выделяет ряд особенностей гагаузского языка:

1) гласный **э** в безударном положении обычно переходит в **е**: *бэн* (я) — *бени* — (меня), *гежэ* (ночь) — *гежелар* (ночи) и др. Следует, однако, отметить, что это явление широко представлено в чадырлунгском и комратском говорах;

2) сочетания **нл, мл** переходят в **нн**: *оланнар* — юноши, *инсаннар* — с людьми, *адамнан* — с человеком, *аннады* — понял;

3) гласные переднего ряда **е, и, ө, ү, э** в начале слова иногда произносятся как йотированные: *йев* — дом, *йөрдек* — утка, *йүст* — верх;

4) гласные **ө, о** в 1-м слоге произносятся обычно как дифтонг **уо, үө**: *уон* — десять, *уонун* — его, *сүөйды* — он говорил;

5) наличие нескольких форм настоящего времени, которые дифференцируются по говорам: **-(а)йор, -ыйр, -ийр, -эр, -йар, -ый, ий**: *алэр* — берет, *ойнаээр* — играет, *гөрер* — видит;

6) наличие грамматического женского рода с аффиксом **-ка, -йка**, заимствованного из славянских языков: *врачка* — женщина-врач, *чингенейка* — цыганка, *булгарийка* — болгарка, *чорбажыйка* — хозяйка;

7) наличие синтезировавшегося послелого (й)лан, (й)лэн, (й)нан, (й)нэн (в турецком литературном языке *-ile, -la, -le*): *алмайлан* — с яблоком, *екмеклэн* — с хлебом, *чобаннан* — с пастухом, *чизмемнэн* — с моим сапогом, *оннар чыкыйнан* — как только они вышли;

8) тюркский порядок слов в предложении под влиянием славянских языков нарушился, а относительная свобода порядка слов, широкое употребление инверсии в гагаузском языке используются как стилистический прием [5; 224]. Указанные языковые особенности в фонетическом, морфологическом, синтаксическом уровнях языка, на наш взгляд, характерны и для казахстанских гагаузов в их речевой деятельности.

На вопрос о знании устного народного творчества — пословиц (*сөйлеи*), сказок (*масаллар*), песен (*турку*), легенд, исторических поэм — 30 % (в основном молодежь) ответили, что не знают устное народное творчество и 70 % гагаузов знают: сказки «Оглан», «Пеперчу» (сказка о мальчике величиной с перец), историческую легенду «Узун Кирлан» («Длинный караван»), эпосы «Кероглы», «Карагез», роман Н.Греса «Старатели Буджака».

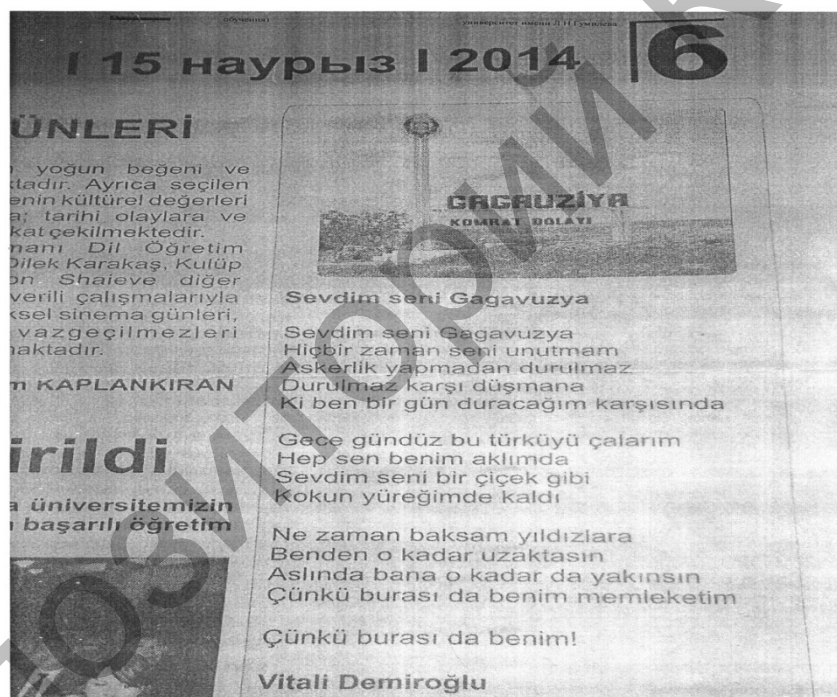
Гагаузы, проживающие в Казахстане, сохраняют свои национальные праздники, такие как «Касын», «День Дмитрия». Праздник «День Дмитрия» — сугубо этнический праздник. Отмечают его широко, накрывают столы, собираются семьями, приезжают народные певцы, устраиваются концерты. Болгары-гагаузы — гостеприимный и трудолюбивый народ. Они умели работать, не разгибая спины, и отдыхать с музыкой. Валентина Антоновна Терза, жительница села Болгарка Актюбинской области, рассказывает: *«раньше каждую субботу болгары-гагаузы приглашали поочередно к себе в гости. У них соблюдался такой обычай, что в течение недели все честно трудятся, не прикасаясь к спиртному, а в субботу организуются посиделки с песнопениями, плясками, напоминающими о своей далекой солнечной стране. Болгары — искусные музыканты, они играли на баяне, мандолине, бубне. Как правило, народный праздник заканчивался в четыре часа утра. В воскресенье следовал отдых. И снова с понедельника по пятницу — на работу. Диаспора жила в селе дружной единой семьей, — подчеркивает Валентина Антоновна. — Накрывался всегда общий стол, каждый нес из дома какое-нибудь национальное блюдо»* [7].

Современные гагаузы соблюдают свои традиции, обычаи, ритуалы. К таким обрядам относятся обряды «Додола», «Переруда», «Герман»; обряд вызывания дождя; обряды новорожденных, свадебные обычаи. Как отмечают респонденты, *«во время сватовства будущая невестка готовит всем кофе, а жениху подает его с солью. Если же он выпивает кофе спокойно и сразу, значит, также и все тяжелые моменты жизни он преодолеет легко и просто»* [8]. Особенно трепетно гагаузы относятся к рождению ребенка. Близкие и родственники приносят новорожденному подарки и особенные хлеба, которые называются малые питы. Когда ребенок немного окрепнет и подрастает, мать зовет гостей уже на большую питу [7].

Многие гагаузы для сохранения национальной культуры, национальной идентичности, языка хотят создания в г. Астане этнокультурного гагаузского центра. Подобный культурный центр «Береслава» создали болгары-гагаузы 25 сентября 2009 г. в селе Каратаусай Актюбинской области (на фото члены Центра вместе со своими казахскими друзьями).



Среди молодежи гагаузов немало патриотов, желающих знать свой исчезающий язык, традиции, культуру, о чем свидетельствует стихотворение молодого гагауза-студента, напечатанного в Туркестане 15 марта 2014 г. в газете "Ясави газетаса". Стихотворение также было опубликовано в Молдавии в газете "Единая Гагаузия". Стихотворение написано на турецком языке, но, как отмечает сам автор, есть версия его на родном гагаузском языке.



Sevdim seni Gagavuzya / Люблю тебя, моя Гагаузия

Sevdim seni Gagavuzya
Hiçbir zaman seni unutmam
Askerlik yapmadan durulmaz
Durulmaz karşı düşmana
Ki ben bir gün duracağım karşısında

Gece gündüz bu türküyü çalarım
Hep sen benim aklımda
Sevdim seni bir çiçek gibi
Kokun yüreğimde kaldı

Люблю тебя, моя Гагаузия.
Никогда тебя не забуду.
Иду я в армию,
Чтобы с врагами твоими
Бороться до конца.

День и ночь я тебя воспеваю.
Всегда ты в памяти моей
Как цветы тебя люблю,
Чудесные запахи твои в сердце моем.

Ne zaman baksam yıldızlara	Наблюдая за ночными звездами,
Benden o kadar uzaktasın	Знаю, что далек от родины своей.
Aslında bana o kadar yakınsın	Но ты мне близка и дорога,
Çünkü burası da benim memleketim	Потому что это моя страна!
Çünkü burası da benim!	Потому что это земля моя!

Vitali Demiroğlu*(перевод на русский язык Н.Г.Шаймердиновой)*

Как видно из текста, стихотворение патриотическое. Не будучи профессиональным поэтом, автор смог выразить свою любовь к Родине — Гагаузии, к родной земле, готов защищать ее от врагов и воспевать ее день и ночь. В то же время стихотворение очень лиричное — слова «цветы», «чудесные запахи», «ночные звезды», «светлая грусть» передают особую авторскую тональность всему тексту.

Народ, который имеет таких сыновей, имеет, несомненно, будущее, несмотря ни на что.

Список литературы

- 1 Ахинжанов С.М. Кыпчаки в истории средневекового Казахстана / С.М. Ахинжанов. — Алматы: Ғылым, 1995. — 296 с.
- 2 Мошков В.А. Гагаузы Бендерского уезда. Этнографические очерки и материалы / В.А. Мошков // Этнографическое обозрение. Кн. XLIV. — М., 1990. — С. 7–15.
- 3 Большая советская энциклопедия: в 30 т. — Т. 5. — М.: Изд-во Сов. энцикл., 1971. — 639 с.
- 4 Державин Н.С. О наименовании и этнической принадлежности гагаузов / Н.С. Державин. — Советская энциклопедия. — № 1. — М., 1937. — С. 80–87.
- 5 Аманжолов А.С. Опыт изучения тюркских языков / А.С. Аманжолов. — Астана: Фолиант, 2012. — 400 с.
- 6 Национальный состав, вероисповедание и владение языками в Республике Казахстан. Итоги национальной переписи населения 2009 г.: стат. сб. — Астана, 2010.
- 7 [Электронный ресурс]. — Режим доступа: www.avestnik.kz/?p=20759
- 8 [Электронный ресурс]. — Режим доступа: www.tuyrki.weebly.com
- 9 [Электронный ресурс]. — Режим доступа: www.tmk.kz

Н.Г. Шаймердинова

Қазақстанның түркі халықтары: гагауздар, олардың тарихы, тілі, дәстүрі

Мақалада Қазақстан Республикасында тұратын гагауз халқы шығу тегінің бастаулары, олардың Қазақстанға көшуінің себептері, тұрып жатқан мекендері, саны және діні қарастырылған. Сонымен қатар түркі (соның ішінде түрік) және славян халықтарының гагауздардың тіліне, мәдениеті мен өміріне әсер етуі зерттелген, гагауздардың тіл жүйесіндегі ерекшеліктері зерделенген, олардың ана тілін және басқа да тілдерді, соның ішінде қазақ тілін меңгерулері де зерттеу нысанына алынған. Мақалада гагауз халқының өз салт-дәстүрлерін, халық ауыз әдебиетін білетіні байқалды. Және де қазіргі кезде Қазақстан Республикасында тұратын гагауз халқының жас ақынының өлең жолдары келтірілген.

Кілт сөздер: гагауздар, тарих, қоныс аудару, Қазақстан, мекендеу, халық саны, дін, тіл, жүйелік ерекшеліктер, салт-дәстүр, шығармашылық.

N.G. Shaimerdinova

Turkic peoples of Kazakhstan: gagauzians, their history, language and traditions

The article is devoted to the Gagauz, living in the Republic of Kazakhstan — is considered the origins of the ethnogenesis of the people, the causes of their migration in Kazakhstan, a local place of residence, and the number of their religion; reveals the influence of Turkic (including Turkish), the Slavic peoples' language, culture and life of the Gagauz; We investigate the system features of the Gagauz language, possession of native and other languages, including Kazakh; has been noted Gagauz knowledge of their rites and customs, folklore; illustrated poem lyrics of the young poet- Gagauz, residents in the present time in the Republic of Kazakhstan.

Keywords: Gagauz, history, migration, Kazakhstan, residence, population, religion, language, system features, customs and rituals, creativity.

References

- 1 Akhinzhanov, S. (1995). *Кыпчакы в истории средневекового Казахстана [Kypchaks in the history of medieval Kazakhstan]*. Almaty: Gylym [in Russian].
- 2 Moshkov, V.A. (1990). Hahauzy Benderskoho uezda. Etnohraficheskie ocherki i materialy [Gagauz of Bendery Uyezd. Ethnographic essays and materials]. *Etnohraficheskoe obozrenie. Kn. XLIV — Ethnographic Review. Book. XLIV*. Moscow [in Russian].
- 3 *Bolshaia Sovetskaia Entsiklopediia v 30 tomakh [Great Soviet Encyclopedia in 30 volumes]*, 5. Moscow: Izdatelstvo «Sovetskaia entsiklopediia», 1971 [in Russian].
- 4 Derzhavin, N.S. (1937). O naimenovanii i etnicheskoi prinadlezhnosti hahauzov [On the name and ethnicity of the Gagauz]. *Sovetskaia entsiklopediia — Soviet Encyclopedia*, 1. Moscow [in Russian].
- 5 Amanzholov, A.S. (2012). *Opyt izucheniia tiurkskikh iazykov [Experience of studying Turkic languages]*. Astana: Foliant [in Russian].
- 6 Natsionalnyi sostav, veroispovedanie i vladenie iazykami v Respublike Kazakhstan. Itohi natsionalnoi perepisi naseleniia 2009 h. [National composition, religion and language proficiency in the Republic of Kazakhstan. Results of the National Population Census of 2009]. *Statisticheskii sbornik — Statistical collection*. Astana, 2010 [in Russian].
- 7 Retrieved from www.avestnik.kz/?p=207598 [in Russian]
- 8 Retrieved from www.tyrki.weebly.com [in Russian]
- 9 Retrieved from www.tmk.kz [in Russian]